

Pair и couple

В русском языке "пара" может относиться как к парному объекту, так и к объединению отдельных объектов в целое. В английском языке для данных значений используются разные слова.

pair – пара

Правило употребления:

Употребляется в отношении к парным объектам, состоящим из двух частей; также может относиться к двум людям, связанным общей деятельностью.

These shoes cost two thousand roubles a pair – Эти туфли стоят две тысячи рублей за пару

Пояснение к примеру: Обувь - парный объект, состоящий из двух частей.

Pupils at school sit in pairs at desks – Ученики в школе сидят за партами парами

Пояснение к примеру: В данном случае под парой подразумеваются двое людей, связанных общей деятельностью (ученики).

couple – пара

Правила употребления:

1. Пара; два человека, связанные общей целью, объединенные близкими ими родственными отношениями и составляющими единое целое.

Look at the couple in the car – Взгляни на эту пару в машине

Пояснение к примеру: Двое людей, объединенные близкими отношениями.

2. Неопределенное количество чего-либо, несколько.

I will be there in a couple of minutes – Я буду там через пару минут

Пояснение к примеру: Время встречи точно не определено.

These are a couple of things I need to fulfil – Мне нужно закончить пару дел

Пояснение к примеру: Неопределено точное количество дел.